

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 110 (2012)  
**Heft:** 3

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

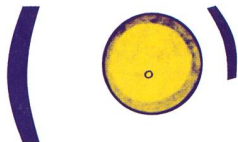
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Schweizerischer Hebammenverband Fédération suisse des sages-femmes

Geschäftsstelle/Secrétariat central  
Rosenweg 25C, Postfach, CH-3000 Bern 23  
Tel. +41 (0)31 332 63 40 Fax +41 (0)31 332 76 19  
Öffnungszeiten von Montag bis Freitag:  
8.15–12 Uhr/13.30–17.15 Uhr  
Heures d'ouverture: lundi–vendredi:  
8h15–12h/13h30–17h15  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch  
www.sage-femme.ch

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes  
Journal officiel de la Fédération suisse  
des sages-femmes  
Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici  
Revista ufficiale da la Federaziun svizra  
da las spendreras

### 110. Jahrgang/110<sup>e</sup> année

Erscheinungsweise: 11 Mal im Jahr  
(Juli/August Doppelausgabe)

Parution: 11 éditions par année  
(numero double juillet/août)

## Impressum

### Herausgeberin/éditeur

Schweizerischer Hebammenverband (SHV)  
Fédération suisse des sages-femmes (FSSF)  
Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht  
unbedingt die Meinung des SHV wieder.  
Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.  
Les articles signés ne reflètent pas forcément  
l'opinion de la FSSF. Toute reproduction est soumise  
à autorisation de la rédaction.

### Redaktion/rédaction

Deutschsprachige Redaktion und  
verantwortlicher Redaktor:  
Wolfgang Wettstein, Geschäftsstelle SHV,  
Rosenweg 25 C, Postfach, CH-3000 Bern 23  
Tel. +41 (0)31 331 35 20, Fax +41 (0)31 332 76 19  
w.wettstein@hebamme.ch

### Rédaction de langue française

Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a,  
CH-1196 Gland, tél. +41 (0)22 364 24 66,  
portable +41 (0)79 755 45 38,  
j.bodartsenn@sage-femme.ch

### Redaktioneller Beirat

Sue Brailey (sb), Martina Gisin (mg),  
Zuzka Hofstetter (zh), Inge Loos (il), Ans Luyben (anl)  
Edith de Bock-Antonier (ea), Lorraine Gagnaux (lg),  
Lisa Mees-Liechti (lm)

**Titelbild:** Keystone Schweiz, Zürich

### Layout/graphisme

Tygraline AG, Bern, Rosmarie Kerschbaumer

### Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres CHF 109.–  
inkl. 2,5% MWST/TVA  
Ausland/Etranger CHF 140.–  
Einzelnnummer/Prix du numéro CHF 13.20  
inkl. 2,5% MWST/TVA + Porto  
Das Abonnement verlängert sich um ein weiteres Jahr,  
wenn es nicht bis zum 31. Oktober des laufenden  
Jahres schriftlich beim SHV gekündigt wird.  
L'abonnement est automatiquement renouvelé pour  
un an s'il n'est pas résilié par écrit auprès de la FSSF  
au 31 octobre de l'année en cours.

### Inseratemarketing/Régie d'annonces

Kömedia AG, Geltenwilenstrasse 8a,  
CH-9001 St. Gallen, Tel. +41 (0)71 226 92 92,  
Fax +41 (0)71 226 92 93  
info@koemedia.ch www.koemedia.ch

### Druck/Impression

Vogt-Schild Druck AG,  
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen  
www.vsdruck.ch

WEMF-beglaubigt

ISSN 1662-5862

## Contenu Inhalt

### Édition 3 La gestation pour autrui

- 2 **Actualité**
- 4 **Editorial**  
Josianne Bodart Senn, Gland
- 4 **Discordance sur la GPA**  
Entretien avec Israël Nisand et René Frydmann
- 6 **Une fausse bonne idée pour faire progresser  
le droit des femmes**  
Collège National des Sages-Femmes, Paris (France)
- 8 **Un tourisme procréatif existe déjà**  
Académie Nationale de Médecine, Paris (France)
- 10 **L'association française MAIA accompagne  
les couples infertiles vers la parentalité**  
Laure Camborieux, Toulouse (France)
- 12 **Comment réagir aux effets en cascade de la pénurie  
en personnel de santé?**  
Compte rendu de la conférence de Valerie Fleming, OMS, à Winterthour
- 13 **Livres**
- 17 **Fédération**
- 23 **Sections**
- 24 **Formation FSSF**
- 42 **Offres d'emploi**

### Thème de l'édition 4: Droit et naissance

Parution: début avril 2012

### Ausgabe 3 Präimplantationsdiagnostik und Reproduktionstechnologien

- 28 **Aktuell**
- 30 **Editorial**  
Eva Cignacco, Basel
- 30 **Präimplantationsdiagnostik in der Schweiz:  
Die Menschenwürde steht auf dem Spiel**  
Interview mit Ruth Baumann-Hölzle, Zürich
- 33 **Die Reproduktionstechnologien gewinnen an Bedeutung**  
Interview mit Willemijn de Jong, Zürich
- 33 **Zu wenig Hebammen und Pflegende für die Zukunft**  
Inge Corti, Winterthur
- 17 **Verband**
- 23 **Sektionen**
- 25 **Fortbildung SHV**
- 42 **Stellenangebote**

### Thema der Ausgabe 4: Recht und Geburt

Erscheinungsdatum: Anfang April 2012